



1ST SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO  
46 ELIZABETH II, 1997

1<sup>re</sup> SESSION, 36<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
46 ELIZABETH II, 1997

## Bill 166

## Projet de loi 166

**An Act to protect Persons from  
Liability in respect of Voluntary  
Emergency Medical or First Aid  
Services**

**Loi visant à exonérer les personnes de  
la responsabilité concernant des  
services médicaux ou des premiers  
soins fournis bénévolement en cas  
d'urgence**

**Mr. Gilchrist**

**M. Gilchrist**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading    November 27, 1997  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture    27 novembre 1997  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill protects health care professionals and other individuals from liability for negligence in respect of services that they provide in certain circumstances to persons who are ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency, except if they cause damages through gross negligence.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exonère les professionnels de la santé et autres personnes physiques de toute responsabilité en cas de négligence lorsqu'ils fournissent des services dans certaines circonstances à des personnes malades, blessées ou sans connaissance à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence, sauf s'ils causent des dommages à la suite d'une négligence grave.

**An Act to protect Persons from  
Liability in respect of Voluntary  
Emergency Medical or First Aid  
Services**

**Loi visant à exonérer les personnes de  
la responsabilité concernant des  
services médicaux ou des premiers  
soins fournis bénévolement en cas  
d'urgence**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definition

**1.** In this Act,

**1.** La définition qui suit s'applique à la Définition présente loi.

“health care professional” means a member of a College of a health profession set out in Schedule 1 of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

«professionnel de la santé» Membre de l'ordre d'une profession de la santé visée à l'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Protection from liability

**2.** (1) Despite the rules of common law, a person described in subsection (2) who voluntarily and without reasonable expectation of compensation or reward provides the services described in that subsection is not liable for damages that result from the person's negligence in acting or failing to act while providing the services, unless it is established that the damages were caused by the gross negligence of the person.

**2.** (1) Malgré les règles de common law, la personne mentionnée au paragraphe (2) qui, de façon bénévole et sans espérer raisonnablement de dédommagement ou de récompense, fournit les services visés à ce paragraphe, n'est pas responsable des dommages qui résultent de sa négligence dans les actes qu'elle commet ou qu'elle omet de commettre lorsqu'elle fournit les services visés, à moins qu'il ne soit établi que les dommages ont été causés à la suite d'une négligence grave de la personne.

Immunité

Persons covered

(2) Subsection (1) applies to,

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

Personnes concernées

(a) a health care professional who provides emergency health care services or first aid assistance to a person who is ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency, if the health care professional does not provide the services or assistance at a hospital or other place having appropriate health care facilities and equipment for that purpose; and

a) le professionnel de la santé qui fournit des services de soins de santé d'urgence ou une aide en matière de premiers soins en cas d'urgence à une personne malade, blessée ou sans connaissance à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence, s'il ne fournit pas ces services ou cette aide à un hôpital ou à un autre lieu doté des installations et des équipements de soins de santé convenant à cette fin;

(b) an individual, other than a health care professional described in clause (a), who provides emergency first aid assistance to a person who is ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency, if the individual provides the assistance at the immediate scene of the accident or emergency.

b) la personne physique, qui n'est pas un professionnel de la santé mentionné à l'alinéa a), qui fournit une aide en matière de premiers soins en cas d'urgence à une personne malade, blessée ou sans connaissance à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence, si elle fournit cette aide sur les lieux immé-

diats de l'accident ou de la situation d'urgence.

Reimbursement of expenses

(3) Reasonable reimbursement that a person receives for expenses that the person reasonably incurs in providing the services described in subsection (2) shall be deemed not to be compensation or reward for the purpose of subsection (1).

(3) Le remboursement raisonnable qu'une personne reçoit à l'égard des frais qu'elle engage raisonnablement lorsqu'elle fournit les services visés au paragraphe (2) est réputé ne pas constituer un dédommagement ou une récompense pour l'application du paragraphe (1).

Remboursement des frais

Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Entrée en vigueur

Short title

**4. The short title of this Act is the *Good Samaritan Act, 1997*.**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 sur le bon samaritain*.**

Titre abrégé